

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 02

Texto para mineração e treinamento:

So my parents, who were on a waiting list, got a call in the middle of the night asking: "We've got an unexpected baby boy; do you want him?". They said: "Of course". My biological mother **found out** later that my mother had never graduated from college and that my father had never graduated from high school. She refused to sign the final adoption papers. She only relented a few months later when my parents promised that I would go to college. This was the start in my life. And 17 years later I did go to college. But I naively chose a college that was almost as expensive as Stanford, and all of my working-class parents' savings were being spent on my college tuition.

Texto linha a linha para aula:

So my parents, [who were on a waiting list](#),
Então meus pais, [que estavam em uma lista de espera](#),

[got a call](#) in the middle of the night asking:
[receberam uma ligação no meio da noite](#) perguntando:

"[We've got](#) an unexpected baby boy; do you want him?".

"[Nós temos](#) um inesperado bebê menino; vocês querem ele?".

*"We've got" é a contração de "We have got", que significa "Nós temos".
Existem três formas diferentes de dizermos "Nós temos":*

*We have (a mais comum de todas);
We've got (mais usada no inglês britânico);
We got (às vezes usada nos Estados Unidos).*

They said: "[Of course](#)".
Eles disseram: "[Claro](#)".

My biological mother [found out later](#)
Minha mãe biológica [descobriu mais tarde](#)

that [my mother had never graduated from college](#)
que [minha mãe nunca tinha se formado na universidade](#)

and that [my father had never graduated from high school](#).
e que [meu pai jamais tinha se formado no ensino médio](#).

[She refused to sign](#) the final adoption papers.
[Ela se recusou a assinar](#) os documentos finais de adoção.

She only relented [a few months later](#)
Ela somente cedeu [alguns meses depois](#)

O verbo "relent" significa "ceder", "concordar", "abrandar", etc. Observe os exemplos:

*At first she wouldn't let them go to the cinema, but in the end she relented.
No começo, ela não queria deixar eles irem ao cinema, mas no final ela cedeu.*

The storm finally relented.
A tempestade finalmente cedeu/ficou mais fraca.

when my parents promised
quando meus pais prometeram

that I would go to college.
que eu iria para a universidade.

This was the start in my life.
Isso foi o começo em minha vida.

And 17 years later I did go to college.
E 17 anos depois eu de fato/realmente fui para a universidade.

Nesta frase, o verbo auxiliar "did" foi usado apenas para dar ênfase. Tanto "do" como "did" podem ser usados em frases afirmativas como ênfase. Na linguagem falada, esse "do" ou "did" será enfatizado também com a voz. Exemplos:

*I love you. = Eu amo você.
I do love you. Eu de fato/realmente amo você (ênfase).*

*I went. = Eu fui.
I did go. = Eu de fato/realmente fui. (ênfase).*

But I naively chose a college
Mas eu ingenuamente escolhi uma universidade

Observe na videoaula o detalhe na pronúncia do verbo "choose" (escolher), que no passado é "chose".

that was almost as expensive as Stanford,
que era quase tão cara quanto Stanford,

and all of my working-class parents' savings were being spent on my college tuition.

e todas as economias dos meus pais da classe trabalhadora **estavam sendo gastas na mensalidade da minha universidade.**